







|              |        |    |
|--------------|--------|----|
| 5.00 crédits | 22.5 h | Q2 |
|--------------|--------|----|

|   |  |
|---|--|
| Enseignants                                 | Vanasten Stéphanie ;   |
| Langue d'enseignement                       | Neerlandais  |
| Lieu du cours                               | Louvain-la-Neuve   |
| Préalables                                  | Introduction à la littérature néerlandaise et bonne maîtrise de la langue néerlandaise (niveau avancé supérieur, B2 + en termes du <a href="#">Cadre européen commun de référence</a> )  |
| Thèmes abordés                              | Étude approfondie d'un corpus littéraire et culturel comparé, en lien avec les sociétés postcoloniales. Analyse et enjeux de la mémoire du passé colonial, spécialement d'une narration transnationale des mémoires. Une attention particulière est portée à la manière dont les productions littéraires et artistiques, par la (re)négociation des différents rapports entre groupes, contribuent à la formation dynamique des identités collectives.   |
| Acquis d'apprentissage                      | <p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• développer les compétences méthodologiques nécessaires à l'étude approfondie de productions littéraires et artistiques en lien avec le passé colonial ;</li> <li>• approfondir sa culture littéraire et médiatique ;</li> <li>• développer une approche critique permettant d'interpréter les textes tout en intégrant le contexte socioculturel et postcolonial dans cette démarche heuristique ;</li> <li>• lire et rédiger des travaux scientifiques dans le domaine étudié.</li> </ul>  |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | <p>Évaluation continue : participation active, interventions orales, discussions, workshops : 20%. L'absence au cours implique la perte de la note liée à l'évaluation continue.</p> <p>Présentation d'une analyse originale + discussion avec l'auditoire et l'enseignant.e : 30%</p> <p>Travail écrit issu de la présentation : 40%</p> <p>Examen oral à partir du travail écrit : 10%</p> <p>En cas de seconde inscription à l'examen : 20% évaluation continue, 40% travail écrit, 40% examen oral.</p>  |
| Méthodes d'enseignement                     | <p>Introduction avec balises contextuelles et historiques, problématisation des cadres historiographiques et institutionnels pour la littérature postcoloniale néerlandophone (belge). Analyse critique des textes primaires à l'étude à partir des paradigmes d'analyse post- et décoloniaux présentés et discutés.</p> <p>Cours avec supports multimédias et activités interactives. Lectures et recherches préalables des étudiants afin de pouvoir participer à la discussion. Si le nombre le permet, le cours sera conçu sous forme de séminaires.</p>   |
| Contenu                                     | <p>Le cours porte sur la représentation du passé colonial belge dans les textes littéraires de langue néerlandaise, celui-ci ayant donné lieu à une production littéraire importante en langue néerlandaise depuis la fin du XIXe siècle. Nous tenterons de comprendre comment divers auteurs, depuis la période coloniale et post-indépendance jusqu'à aujourd'hui, écrivent le Congo et quelle(s) mémoire(s) leurs textes contribuent à développer. À partir d'un corpus délimité mais représentatif en prose, nous examinerons comment ces textes littéraires, de manière singulière, font tantôt œuvre d'imaginaire et fictionalisent, tantôt défictionnalisent la fiction, et pour qui. Nous réfléchirons au rapport qu'ils entretiennent au témoignage, à l'autobiographie (voix), à l'essai dans une perspective décoloniale. Nous questionnerons également comment ils s'inscrivent dans des processus de consécration, de canonisation, voire d'invisibilisation.</p> <p>Nous adopterons une approche contextuelle - tenant compte de la spécificité des contextes belges et congolais - et comparative - réfléchissant de manière contrastive, par rapport aux discours du temps dans d'autres aires linguistiques, au positionnement de la littérature postcoloniale flamande (en situation multilingue) et néerlandaise.</p> |
| Ressources en ligne                         | <p>voir Moodle</p> <p><a href="http://www.bntl.nl">www.bntl.nl</a></p> <p><a href="http://www.dbnl.org">www.dbnl.org</a></p>   |

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <p>Bibliographie</p>                | <p><u>Bibliographie primaire (extraits)</u><br/>                 Cyriel Buysse – <i>De zwarte kost</i> (1898)<br/>                 Gerard Walschap – <i>Oproer in Kongo</i> (1953)<br/>                 Jef Geeraerts – <i>Gangreen I. Black Venus</i> (1968)<br/>                 Hugo Claus – <i>Het leven en de werken van Leopold II</i> (1970)<br/>                 Lieve Joris - <i>Terug naar Congo</i> (1992)<br/>                 David Van Reybrouck – <i>Congo</i> (2010)<br/>                 Koen Peeters – <i>De mensengenezers</i> (2017)<br/>                 Astrid Roemer – <i>Gebroken wit</i> (2019)<br/>                 Nadia Nsayi – <i>Dochter van de dekolonisatie</i> (2020)<br/> <u>Bibliographie secondaire de référence:</u><br/>                 Boehmer, E. &amp; De Mul, S. (ed.), <i>The Postcolonial Low Countries: Literature, Colonialism, and Multiculturalism</i>, Lanham, MD: Lexington Books, 2012.<br/>                 Dewulf, J. &amp; Renders, L., 'Introduction', in: <i>The Congo in Flemish Literature. An Anthology of Flemish Prose on the Congo, 1870s - 1990s</i>, Leuven: Leuven University Press, 2020.<br/>                 Herman, L. &amp; Vervaeck, B., 'Postcolonial Narratology', in: <i>Handbook of Narrative Analysis</i>, Lincoln: Nebraska Press, 2019, pp. 246-254.<br/>                 Mudimbe, V.Y., <i>The Invention of Africa. Gnosis Philosophy, and the Order of Knowledge</i>, Bloomington: Indiana University Press, 1988.</p> |
| <p>Autres infos</p>                 | <p><u>Supports de cours</u> :<br/>                 anthologie de textes (primaires et secondaires) (voir Moodle, en ligne ou bibliothèque universitaire); hand-outs, documents sur Moodle</p>   |
| <p>Faculté ou entité en charge:</p> | <p>ELAL</p>   |

| <b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b> |         |         |           |   |
|--|---------|---------|-----------|---|
| Intitulé du programme  | Sigle   | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage  |
| Certificat universitaire en littérature                                  | LITT9CE | 5       |           |  |
| Master [60] en langues et lettres modernes, orientation germaniques      | GERM2M1 | 5       |           |  |
| Master [120] en traduction   | TRAD2M  | 5       |           |  |
| Master [60] en langues et lettres modernes, orientation générale         | ROGE2M1 | 5       |           |  |
| Master [120] en langues et lettres modernes, orientation germaniques     | GERM2M  | 5       |           |  |
| Master [120] en langues et lettres modernes, orientation générale        | ROGE2M  | 5       |           |  |